

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1938)  
**Heft:** 866

**Artikel:** Maggiolata  
**Autor:** E.G.L.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-692400>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 11.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**MAGGIOLATA.**

*Paesanelle, quando scendi dai tuoi monti  
ti sorridono le fonti, perché sei bella ...*  
bella e sana la nostra montanina dalle gonnelle  
corte, ricche, a fiori; un fiore lei stessa. Le fonti,  
diare, serene, sembrano davvero che al suo  
comparire, diventino più chiacchierine, sembrano  
cantino quasi. Cara creatura tanto simpatica  
quanto sei semplice, con quel profumo di polenta  
e di fieno che ti porti in giro. Peccato che tu  
pure, come tante altre cose buone, caratteristiche,  
vai scomparendo. Contadine schiette, sincere che  
solo vivono compresse nel loro arduo lavoro dei  
campi; che rallegrano, con il loro sorriso, quelle  
casine nostrane il cui unico ornamento è uno  
sfoggio di gerani e garofani, sulle finestre; e  
pannocchie dorate e candidi bucati che sono un  
piacere a vedersi. Il "modernismo" ha fatto  
capolino anche nei più remoti villaggi, sparsi in  
cima ai monti; posti negli angoli più isolati  
delle nostre valli. La contadina ora ben raramente  
s'accontenta dell'abbigliamento modesto  
che la sua ava portava, schiva di tutto ciò che  
sentisse di "cittadino." La vedi, invece, anche  
lei sfoggiare la moda delle damigelle di città.  
Forse è per questo motivo che nei negozi c'è tutto  
uno sfarzo di costumi ticinesi, e abiti di Valle  
Maggia, di Verzasca, di Onsernone, in miniature,  
per bambine, che attirano l'attenzione dei  
forastieri, e capiterà così, di vedere in qualche  
lontana città nordica ... paesanelle ticinesi, che  
di ticinesi non avranno che l'abito. Magari un emigrante  
nostrano incontrerà queste bimbe esotiche  
"alla ticinese" e con nostalgico stupore, quante  
reminiscenze dolci nasceranno in lui; crederà per  
un momento di essere ritornato tra i suoi monti,  
nella sua valle, sarà tentato di scambiare qualche  
frase nel suo caratteristico dialetto con quelle  
"ticinesi." Il fragore della città straniera lo  
toglierà dalla sua illusione ... e si chiederà,  
allora, perché, cosa è lì a fare quel costume  
nostro!

Maggio nei paeselli, maggio tra i campi,  
seminati di fresco, che esalano quel loro odore  
buono di terra appena smossa. Maggio nei prati  
che una lieve carezza, che un venticello mite fa  
ondeggiare! Margheritine, trifogli, ranuncoli,  
narcisi. E canto di contadinelle, di paesani;  
canti che son piuttosto delle melanconiche nenie,  
non sempre intonati, ma pur tanto belli. E risate  
schiette, sane. Festoso chicchiricchi di galline  
che, beate, ruzzolano nei cortili, indisturbate;  
guizzar di anitre nei ruscelletti quieti; micini, al  
sole, sonnecchianti ... Non è tutto questo poesia  
soave? Quadro indimenticabile? Che importa se  
l'arrare è pesante? Se il vangare è aspro? A,  
sera, la fatica non si sente più, e si canta ...  
Vita dura quella del contadino, sì; vita che è  
tutta un tessuto di lavoro continuo; lavoro non  
sempre ricompensato come dovrebbe esserlo.  
Annate difficili. La grandine. La siccità. Ma  
è pur quella che, sola, credo, rimane schiva di  
tante passioni umane che avvelenano le creature,  
smorzano ogni sentimento buono, sollevano tanti  
cataclismi.

Contadinelle nostre, riprendete i vostri bei  
costumi, portateli ancora intorno, assieme alla  
brava vostra gerla colma di verdura, di erba, di  
fiori. Rimanete così, per noi, delle città, che vi  
invidiamo spesso, che godiamo "un mondo" se  
possiamo vivere noi pure per qualche breve  
momento tra voi, nei vostri villaggi, respirare, con  
voi, quella buon'aria sana che sa di menta, di  
basilico, di resina ...  
Lugano, maggio 1938.

E.G.L..

**INNO ALLA PATRIA.**

Svizzera da cour t'salüd!  
Tü ferm friun e s-chüd da libertà.  
Vi sur il muond inter  
Glüsch' our dal fraid glatscher  
Tia bandiera cler,  
Elvezia.  
Odast eroic chant  
Fontana, Tell nommand e Winkelried!  
Sü tuots unids marchain  
Nos güramaints tegmain,  
La libertà salvain  
Nos vair salüd.  
Dals pizs nel cler azur  
Glüschast tü in splendor, o libertà!  
Liber sco'ls antenats,  
Schlass sco in lur combats  
Sajan nos dits e fats,  
Elvezia!

"G. BARBLAN."

**LINGUA MATERNA.**

Chara lingua della mamma,  
Tü sonor romantsch ladin,  
Tü favella dutcha, lamina,  
Oh co t'am en saünza fin!  
In teis suns cur eir'in chüna  
M'ha la mamma charezza,  
E chanzuns dell'Engiadina  
Nell'uraglia m'ha chantà.  
Millieras regordanzas  
S'vagl in mai teis plad sonor,  
S'vaglia saimper veglias spranzas,  
Chi ün di han moss meis cor.  
"G. BARBLAN."

**SECRET TOWNS OF SWITZERLAND.**

By ELISABETH KYLE.

The Switzerland everybody knows, with its  
towering peaks which remain white all summer,  
its huge glassy lakes and its palatial, ultra-  
modern hotels, conceals like a façade the Switzer-  
land few people know. That is, few of the  
tourists from other countries. The Swiss them-  
selves have always holidayed in it.

This hidden, secret Switzerland lies along  
the slopes of the Jura mountains. The mountains  
are not so dramatically peaked and snowed as are  
the High Alps; they are kindly green humps  
dotted with small coppices and woods and spring-  
ing with wild flowers almost to their tops. Their  
little lakes appear mere pools compared with the  
vast extent of Leman or Thun. But in recom-  
pense, if recompense is needed, the Juras hold in  
their heart four or five little mediaeval towns,  
most of them untouched by modern commerce or  
tourism, waiting to charm and enchant the way-  
farer who takes the trouble to seek them out.

Two of the most fascinating of these lie with-  
in a stone's throw of each other, not far from  
Lausanne. One leaves Paris in the morning,  
changes at Lausanne, and arrives at Neuchâtel  
that evening. Neuchâtel itself, though well  
known, has managed to retain an individual  
flavour, and its narrow mounting streets, its  
ancient doorways and its fascinating weekly  
market tempt one to linger a day or two before  
continuing the quest after the Jura's hidden  
mediaeval towns.

First, there is Morat, one of the finest and  
the least known, as completely walled and em-  
battled as Carcassone, and much less spoiled.  
The way to Morat, too, is an enchanted one, by  
little steamer from the quay at Neuchâtel. After  
traversing a part of the Lake of Neuchâtel, it  
passes between two long breakwaters which guard  
the entrance to the canal leading to Lake Morat.  
For more than half an hour the steamer paddles  
steadily between long rushes and floating carpets  
of water lilies which softly disappear in the surge  
of little waves behind the boat, to appear again in  
its wake. From the fields on either hand, so near  
that it seems as if one could touch them, butter-  
flies flicker and retire to safety. A farmhouse or  
so stands above the canal, screened by willows  
which tremble in the summer heat and drag their  
fingers slowly through the water.

And suddenly the steamer emerges from the  
mouth of the canal, entering Lake Morat. There,  
across the water, are the towers of the town; but  
on approaching them they seem to disappear, to  
be swallowed up in the nearing landscape, leaving  
in view only the small landing-place and the one

Telephone Numbers :  
MUSEUM 4302 (Visitors)  
MUSEUM 7055 (Office)  
Telegrams : SOUFFLE  
WESDO, LONDON

Established  
OVER  
50 Years.

"Ben faranno i Paganis  
Purgatorio C. xiv. Dante  
"Venir se ne dee gliu  
tra' miei Meschini."  
Dante. Inferno. C. xxvii.

**PAGANI'S  
RESTAURANT**

GREAT PORTLAND STREET, LONDON, W. 1.

:: LINDA MESCHINI } Sole Proprietors. ::  
ARTHUR MESCHINI }

**If you want a SUIT to WEAR**

wear a

**PRITCHETT Suit**



Suits, Overcoats & Ladies  
Costumes from 3 Gns. to  
7 Gns. and you get VALUE  
for every penny you pay.

Agent for BURBERRY  
Weatherproofs.

**W. PRITCHETT**

183 & 184, TOTENHAM COURT ROAD, W.1.  
2 mins. from S.M.S. School. Phone: MUSEUM 0428

Telephone : MUSEUM 2982  
Telegrams : Foyssuisse London

**FOYER SUISSE**

12 UPPER BEDFORD PLACE  
RUSSELL SQUARE,  
LONDON, W.C.1

Quiet position in centre of London.  
Central heating and hot & cold water  
throughout.

Continental cooking.

Management :  
SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST.

**COSMOS FREIGHTWAYS**

AGENCY LIMITED.  
43 45, Great Tower Street, E.C.3.

Managing Director : W. BECKMANN, (Swiss)

Offer a reliable, complete transport  
& customs service for

**HOUSEHOLD REMOVALS**

and private effects, to and from  
Switzerland.

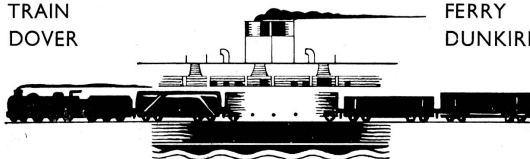
LOWEST QUOTATIONS AND FULL INFORMATION  
GIVEN ON APPLICATION.

**ACME - GOTH SERVICES**

FOR SPEED AND RELIABILITY

TRAIN  
DOVER

FERRY  
DUNKIRK



OFFICIAL AGENTS

**ACME TRANSPORT Co. Ltd.**

Head Office: 20, WHITECROSS STREET, LONDON, E.C.1

Also at : BRADFORD - DOVER - PARIS.

**GOTH & Co. BALE - ZURICH - ST. GALL - GENEVA.**

FASTEST DAILY EXPRESS, G.V. & GROUPAGE SERVICES  
TO & FROM SWITZERLAND.